EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 16.3.2007
KOM(2007) 97 lõplik

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vaheline partnerlus- ja koostööleping on segaleping, mis jõustus 1. juulil 1999, st enne Euroopa Liidu laienemist, mille käigus ühinesid liiduga Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia. Seepärast on vaja koostada partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võimaldada uutel liikmesriikidel liituda lepinguga kooskõlas 25. aprilli 2005. aasta ühinemislepingule lisatud ühinemisakti artikli 6 lõikega 2.

23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Gruusiaga, eesmärgiga sõlmida partnerlus- ja koostöölepingu protokoll.

Läbirääkimised Gruusiaga on lõpule viidud. Käesolevale otsuse ettepanekule on lisatud läbiräägitud protokolli tekst.

Lisatakse ettepanekud 1) protokolli allakirjutamist ja ajutist kohaldamist käsitleva nõukogu otsuse kohta ning 2) protokolli sõlmimist käsitleva nõukogu ja komisjoni otsuse kohta.

Komisjon teeb nõukogule ettepaneku:

– võtta Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel vastu protokolli allkirjastamist ja ajutist kohaldamist käsitlev otsus;

– sõlmida protokoll Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel ning kiita heaks protokolli sõlmimine Euroopa Aatomienergiaühendusega.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 44 lõiget 2, artikli 47 lõike 2 viimast lauset ja artiklit 55, artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 93, artiklit 94, artiklit 133 ja artiklit 181a koostoimes artikli 300 lõike 2 teise lausega ja lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[1]

ning arvestades järgmist:

(1) 23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni alustama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Gruusiaga, eesmärgiga sõlmida partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

(2) Protokollile, mis parafeeriti *[kuupäev]*, tuleks Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutada, tingimusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

(3) Protokolli tuleks alates 1. jaanuarist 2007 kohaldada ajutiselt, kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide nimel alla kirjutama ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, tingimusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

[1] ELT C […], […], lk […].

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumiseni.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Gruusia vahelise PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU PROTOKOLL, mis käsitleb Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist partnerlus- ja koostöölepinguga

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „liikmesriigid“, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS,

edaspidi „ühendused“, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt, ja

GRUUSIA

teiselt poolt,

käesolevas protokollis edaspidi "lepinguosalised",

VÕTTES ARVESSE Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriigid) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel sõlmitud lepingut Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, millele kirjutati alla 25. aprillil 2005 Luxembourgis ja mis jõustub 1. jaanuaril 2007,

ARVESTADES kahe uue liikmesriigi ELiga ühinemisest tulenevat uut olukorda Gruusia ja Euroopa Liidu vahelistes suhetes, mis loob võimalusi ja toob kaasa väljakutseid Gruusia ja Euroopa Liidu vaheliseks koostööks,

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste soovi tagada partnerlus- ja koostöölepingu eesmärkide ja põhimõtete saavutamine ja rakendamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on 22. aprillil 1996. aastal Luxembourgis allakirjutatud ning 1. juulil 1999. aastal jõustunud partnerlus- ja koostöölepingu (millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahel, edaspidi „leping”) lepinguosalised ning võtavad samal viisil nagu ühenduse teised liikmesriigid vastu lepingu ja lepinguga samal kuupäeval allakirjutatud ning lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide, kirjavahetuse ja Gruusia deklaratsiooni ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokolli, mis jõustus 1. märtsil 2005, ja võtavad neid arvesse.

Artikkel 2

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 3

1. Ühendused, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Gruusia kiidavad käesoleva protokolli heaks oma menetluste kohaselt.

2. Lepinguosalised teatavad üksteisele eelmises lõikes osutatud vastavate menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 4

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval.

2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumise kuupäevani.

Artikkel 5

1. Lepingu, lõppakti ja kõigi sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokollide tekst koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles.

2. Need lisatakse käesolevale protokollile ning on võrdselt autentsed teistes keeltes koostatud lepingu, lõppakti ja sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokolli tekstiga.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja gruusia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

[koht], [kuupäev] 2007. aastal.

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSTE NIMEL

GRUUSIA NIMEL